

Rundbrief	14. Jahrgang, Oktober 2008 Nr. 48
Germanisten- und Deutschlehrerverband Taiwan	中華民國德語文學者暨教師協會會訊
<i>Institute of German Language & Literature Fu Jen University, Hsinchuang 24205</i>	中華民國德語文學者暨教師協會， 台北縣新莊市 24205，輔仁大學，德文研究所。
<i>In dieser Ausgabe:</i> Protokoll der 4. Sitzung des sechsten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan	本期內容： 中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第四次會議 紀錄

中華民國德語文學者暨教師協會第六屆理事會第四次會議紀錄

時 間：2008 年 10 月 18 日 10:30 至 14:00 時

地 點：台北德國文化中心

主 席：張守慧

出席者：Stefan Rummel、徐安妮、林愛華、林玉、姚紹基

缺席者：查岱山（請假）、謝淑媚（請假）、張秀娟（請假）

記 錄：Stefan Rummel、林愛華

一、工作報告：

（一）文化大學德文系報告：

1. 本系自 2008 年 8 月起，新聘周漢蓉專任副教授。
2. 2008 年九月起本校有 11 名交換生在姊妹校 Siegen 大學進行為期一年之研習；另有一名學生前往海德堡大學研習。
3. 2008/09 年度有來自海德堡大學一名交換生。
4. 2008 年 12 月，本系將舉辦「德文之夜」。

（二）政治大學歐語學程報告：

1. 2008/07/30-08/22：本校歐語學程姚紹基老師率領政大 12 位同學參加德國 TRIER 大學開設之暑期語言班，為期三週。帶隊老師也參與課程。
2. 2008/11/22：本校歐語學程將舉辦「19 世紀歐洲文學的濫觴與流變研討會」，詳情請見：http://140.119.190.114/upel_web/ch/news.php?sn=140。
3. 2008/12/04：德語系國家交換生歡迎會：Deutsch auf der Insel，由本學程二、三年級同學主辦。

（三）大葉大學歐語系報告：

1. 本系已於 2008 年 9 月 30 日完成系所自我評鑑。
2. 本系將於明（2009）年 5 月 16 日（星期六）舉行歐洲語文學學術研討會，會議主題為歐語教學與學習。目前已經開始徵求論文，論文摘要截稿日為 2008 年 12 月 12 日，通知接受論文日期為 2008 年 12 月 26 日，歡迎老師們踴躍參加。

(四) 文藻德文系報告：

1. 2008 年 10 月 25 日：【研討會】－2008 第十七屆中華民國德語文學者暨教師協會年會及研討會，地點：歐盟園區 地下一樓 Q 002 室。
議程參閱：<http://c023.wtuc.edu.tw/front/bin/ptdetail.phtml?Part=032&Rcg=4>
2. 2008 年 11 月 14 日：【演講活動】－ 題目：何謂跨文化溝通？- 如何跨文化溝通；講者：德國耶拿大學 University Jena/ Professor Juergen, Bolten；地點：歐盟園區，地下一樓 Q002；講者：德國耶拿大學 University Jena/ Professor Juergen, Bolten；地點：歐盟園區，地下一樓 Q 002

(五) 東吳德文系報告：

1. 本學期起由林聰敏教授擔任本系系主任。
2. 本學期起計有 19 名同學赴德國 Münster 大學修業一年，已於 8 月 4 日出發。
3. 9 月 20 日德國文化教室啟用典禮，此教室乃由系友募款籌建，為感念榮譽系主任齊馬惠蘭博士對本系之貢獻，將其命名為齊馬惠蘭博士紀念室。
4. 「高中生預修大學第二外語課程專班」，9 月 27 日在德文系文化教室開始上課，每星期六早上四堂課，共有 14 名高中生參加。
5. 12 月 18、19 二日為教育部評鑑

(六) 高科大應用德文系報告（書面）：

1. 德國文化週文化講座：林東憲 建築師 (TUB, Dipl.-Ing.) 題：從柏林愛樂廳談德國有機建築時間：10/14 (二)12:30 地點：高科大外語學院 D310 萊布尼茲
2. 高科大應德系舉辦啤酒節 Oktoberfest am 17.10.2008 an der NKFUST
3. 高科大應德系 10 月 23 日舉辦 Bulats 劍橋博思職場德語檢測模擬考
4. 高科大應德系 2008 年 11 月 1 日 2008/11/1 舉辦 DAAD- 2009 夏季獎學金考試
5. 本系於 2008 年 11 月 8 日舉辦 TestDaF 免費模擬考。
6. 高科大應德系舉辦畢業語言鑑定考德語語言能力測驗模擬考 11 月 27 日
7. 2008 年 12 月 5 日高科大外語學院舉辦 2008 年應用外語國際研討會
8. 高科大應德系畢業公演 劇名：媽媽咪呀！ 德文：Mamma Mia! 時間：2008 年 12 月 23 日地點：外院演藝廳 D001

(七) 淡江德文系報告（書面）：

1. 10 月德文系新生宿營
2. 10-12 月德文系大一補救教學
3. 11 月就業講座
4. 12 月德國電影欣賞、系友座談
5. 12 月德語歌曲卡拉 Ok 大賽、德語國家文化知識比賽

(八) 輔大德語系報告（書面）：

1. 2008.09.15-10.09 德國海德堡大學東亞學系 David Livingston 至本校實習。
2. 2008.09.15-12.12 德國柏林自由大學文學與哲學系 Patrick Mueller 至本校實習。
3. 2008.09.24 起每週三舉辦 Deutsche Ecke 活動。
4. 2008.10.01 大二上綜合德語測驗。

5. 2008.10.08 慶祝德國啤酒節活動。
6. 2008.10.23 德國 Saarland 大學 Albert Raasch 教授學術講座。
7. 2008.11.13 德國耶拿大學 Juergen Bolten 教授專題演講: Intercultural University Networks via E-learning。

(九) 台北德國文化中心報告 (由理事長代為報告):

1. PASCH

1) Partner Schule Initiative

2) 計劃對象：高中

3) 計劃目的：建立全世界 1000 所學校共同德語學習網絡，其中包含德國海外學校共 500 所，華語區國家共佔 40 所名額，包含：華北地區(含蒙古) 20 所、華南地區 (含台、港、澳) 20 所。台灣在此次計劃中則佔了 3-5 所名額，包含：北部高中 (中山、景美、建中)、南部高中 (鳳山、鳳新)。

4) 簽約儀式：11 月 22 日將於西華飯店，進行與各校校長之簽約儀式。

2. 權利義務：

1) 學生：由德國提供教材、讀物、多媒體教材

2) 教師：無次數、無年限限制參加進修課程

3) 德國每年全額補助 3-5 名學生 (至少通過 A1) 參加夏/冬令營 (全德上課)

4) 計畫建立全世界 1000 所學校的德語線上學習平台

3. 執行單位：台北德國文化中心

4. 中心各項活動時程：

1) 11 月 15 日舉辦 Herr Professor Jürgen Bolten 的研習工作坊

2) 11 月 20 日舉辦職場德語考試 (ZDfB)

3) 11 月 26 日舉辦初級德語檢定考試 (ZD)

4) 12 月 28 日舉辦 Frau Professor Angelika Loo 講座，講題：大班教學

二、理事長報告：

- (一) 「德光掠影」影展已順利落幕，申請教育部補助文宣品印刷費兩萬元整亦已核銷完畢。
- (二) 十月初代表本會赴韓國德語教師協會 (KGG) 參加國際研討會，並與韓國德語教師協會 (KGG) 進行未來合作關係協商。
- (三) IDT 將於 2009 年 8 月 3 日至 8 月 8 日，於耶拿與威瑪兩地舉辦國際德語文教師研討會，其徵稿日截至 11 月底，請詳閱【附件一】。

三、討論事項：

提案 (一)：萊茵盃會後檢討。

說明：萊茵盃之結果影響到各校的榮譽，以及德國文化中心與 DAAD 獎學金之頒發，故規則及評分標準應力求公開、公平。

決議：重新檢討競賽獎項及評分標準，細節請參考【附件二】。

提案(二):「台德學刊」外審收支費用，是否宜於年會財務報告上公開匯款人明細？

說明：如上。

決議：不宜公開匯款人姓名。

提案(三):年會報告內容之草擬。

說明：

1. 年會工作報告內容：

- 1) 提醒年會在各校舉辦之順序。
- 2) 萊茵盃會後檢討與建議。
- 3) 「德光掠影」跨校合作影展成果。
- 4) 協會與各國教師協會交流情況：

A. 日本：

- 協會代表：李書萍（提出論文演講）
- 與會活動：亞洲德語文教師研討會 Asiatischen Germanistentagung
- 與會日期：2008年8月底

B. 韓國：

- 協會代表：張守慧（提出論文演講）
- 與會活動：15. Sorak-Symposium
- 與會日期：2008年10月1日至10月3日

C. 德國：IDT (<http://www.idt-2009.de>)

D. 中國：

- 協會代表：賴麗琇（提出論文演講）
- 與會活動：中國德語文教師研討會 Chinesische Germanistentagung in Wuhan
- 與會日期：2008年10月31日至11月2日

E. 印度與新加坡：日前曾向本會及所有會員提出參加其研討會之邀請，相關郵件訊息已轉寄予各會員。

2. 年會財務報告：

2008年收入：306,953
2008年支出：202,544
2008年結餘：104,409
2009年收入預算：314,609
2009年支出預算：200,000

3. 年會討論事項：

- 1) 訂定下屆年會題目。

決議：

1. 除了上述內容外，建議可請張善禮老師報告「台德學刊」與「高中生預修大學第二外語課程」之執行現況。
2. 建議有意參加 IDT 於 2009 年 8 月 3 日至 8 月 8 日於耶拿與威瑪兩地所舉辦研討會之同仁，可組團赴德。

提案(四):是否贊助「德語教師研習工作坊」。

說明：高科大華凱翎老師 (Katrin Wartenberg) 日前詢問本協會是否能贊助「德語教師研

習工作坊」講者之交通費或其他費用。(講者介紹：Frau Dr. Maria Steinmetz，德國柏林工業大學(TU Berlin)教授。)**【請詳閱附件三】**。

決議：請會長再與高科大華凱翎老師詢問細節，如研討會之地點、場次等。如本協會經費尚有結餘，可斟酌補助港台飛機票。

四、臨時動議：

提案(一)：補助本會理事從南部到台北開會所支出之交通費。

決議：依台鐵自強號票價提供單程車費補助，但如本會經費允許，將全額補助。(按照台灣鐵路管理局公告票價，自高雄站起迄台北站，自強號車種票價為新台幣 845 元整。資料參考：<http://service.tra.gov.tw/tw/ticketprice/Excel.aspx>)

提案(二)：補發「繳納會費證明」應收取費用。

決議：收取工作費及郵資，共計新台幣一百元整。

五、散會

Protokoll der 4. Sitzung des sechsten Vorstands des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

Zeit: 18. Oktober 2008, 10.30-14.00 Uhr

Ort: Bibliothek des Deutschen Kulturzentrums

Teilnehmende: Chang Shoou-Huey, Xu An-Ni, Stefan Rummel, Lin Yu, Lin Ai-Hua, Yao Shao-Ji

Abwesende: Zha Dai-Shan, Xie Shu-Mei, Chang Hsiu-Chüan

Protokoll: Lin Ai-Hua, Stefan Rummel

Tagesordnung:

I. Arbeitsberichte

1. Wen Hua

1. Die Abteilung hat ab Aug. 08 Assc. Prof. Chou Han-jung als Vollzeitkraft eingestellt.
2. Seit Sept. 08 sind elf Studierende für ein Jahr an die Partneruniversität Siegen gegangen, ein weiterer verbringt ein Jahr an der Univ. Heidelberg.
3. Ein Austauschstudierender ist für das Studienjahr 08/09 von Heidelberg an die Wen Hua gekommen.
4. Im Dezember wird die Abteilung einen „Deutschen Abend“ veranstalten.

2. Chengda

1. 2008/07/30-08/22: Zwölf Studierende unter Begleitung von Herrn Yao Shaoji nahmen an dem Internationalen Ferienkurs der Universität Trier teil. Dabei hat der Gruppenleiter in den Kursen mit Studierenden aus Taiwan hospitiert.
2. 2008/11/22: findet die Tagung „Die europäische Literatur im 19. Jahrhundert“ statt. Weiteres siehe: http://140.119.190.114/upel_web/ch/news.php?sn=140.
3. 2008/12/04: Welcome-Party für Austauschstudierende aus deutschsprachigen Ländern: „Deutsch auf der Insel“, organisiert von Deutsch-Studierenden der höheren Jahrgänge unseres Fachs.

3. Dayeh

1. Die Abteilung hat am 30. September ihre Selbstevaluation abgeschlossen.
2. Die Abteilung wird am Samstag, 16. Mai 2009 ein Europasprachensymposium zum Thema „Lehren und Lernen von europäischen Sprachen“ veranstalten. Der call for papers hat bereits begonnen, alle sind aufgefordert, sich zu beteiligen. Einsendeschluss ist der 12. Dezember, die akzeptierten Einsender werden am 26. Dezember benachrichtigt.

4. Wenzao

1. 25. Oktober 2008 GDVT Jahrestagung
2. 14. November 2008 Vortrag Prof. Jürgen Bolten, Univ. Jena, zum Thema: Was heißt interkulturelle Kompetenz? – Methoden interkultureller Trainings. Europazentrum, Q002.

5. Soochow

1. Mit Beginn des Semesters ist Prof. Lin Tsung-min neuer Abteilungsleiter.
2. Am 4. August sind 19 Studierende der Abteilung für ein Jahr zum Studium an die Uni Münster gegangen.
3. Am 20. September wurde der Deutsche Kulturtreff eingeweiht, ein von Alumni der Dongwu Deutschabteilung finanzierter Mehrzweckraum zum Angedenken an die ehemalige Leiterin der Abteilung Qi Ma Huilian.
4. Der „Unterricht für High School Schüler zur Vorbereitung für das Studium einer zweiten Fremdsprache“ hat am 27. September im Deutschen Kulturtreff begonnen. Es werden jeden Samstag vier Stunden für insgesamt 14 TN gegeben.
5. 18. und 19. Dezember: Evaluierung durch das Erziehungsministerium.

6. Gaokeda (Schriftliche Mitteilung)

1. 3 Vorträge im Rahmen des Exzellenzprojektes
 - a) Steigerung der Berufschancen bei Handelsunternehmen für Bewerber mit Fremdsprachenkenntnissen.
 - b) Ökologisches Bauen in D am Beispiel der Berliner Philharmonie.
 - c) Die Anwendung von Sprachwissenschaft und -technik im Fremdsprachenunterricht.
- Oktoberfest beim IfAD am 17.10.2008
2. Bulats (Business Language Testing Service) Probetest am 23.10.2008
3. Prüfung für die DAAD-Sommerkursstipendien am 1.11.2008
4. kostenloser ProbeTestDaF beim IfAD am 8.11.2008
5. Internationale Konferenz der Fremdsprachenfakultät am 5.12.2008
6. Abschlusstheater beim IfAD: „Mamma Mia“ am 23.12.2008

7. Tamkang (Schriftliche Mitteilung)

1. Okt: Einzug der Studienanfänger im Fach Deutsch
2. Okt-Dez: Einweisung der Anfänger in optimierte Lernmethoden
3. Nov: Vortrag über Berufsperspektiven
4. Dez: Deutsche Filme, Diskussion mit den Studierenden
5. Dez: Karaokewettbewerb dt. Hits, Quiz über dt. Kultur

8. Fu-jen (Schriftliche Mitteilung)

1. 2008.09.15-10.09 Praktikant David Livingston vom Ostasieninstitut der Uni Heidelberg ist als Praktikant an der Fu-jen.
2. 2008.09.15-12.12 Praktikant Patrick Müller von der Fakultät für Literatur und Philosophie ist Praktikant an der Fu-jen.
3. Ab 2008.09.24 trifft sich jeden Mittwoch die Deutsche Ecke.
4. 2008.10.01 Deutschprüfung für das 2. Jahr
5. 2008.10.23 Vortrag Prof. Albert Raasch, Uni Saarbrücken
6. 2008.11.13 Vortrag Prof. Jürgen Bolten, Uni Jena zum Thema: Intercultural University Networks via E-learning.

9. DK

1. Ziele der Partnerschulinitiative (PASCH):
 - a. ein weltumspannendes Netz von mindestens 1000 Partnerschulen aufzubauen, damit bei jungen Menschen ein Zugang zur deutschen Sprache eröffnet wird.
 - b. damit bei jungen Menschen Interesse und Begeisterung für das moderne Deutschland und seine Gesellschaft zu wecken und lebendige und langfristige Bindung zu Deutschland aufzubauen.
 - c. um in den jeweiligen nationalen Bildungssystemen Deutsch als Fremdsprache weiter zu festigen.
2. Träger der PASCH-Initiative:
 - a. Goethe-Institut (GI)
 - b. Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)
 - c. Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
 - d. Pädagogischer Austauschdienst (PAD)
3. Schedule:
 - a. 11/15 Workshop: Herr Professor Jürgen Bolten
 - b. 11/20 Prüfung: Zertifikat Deutsch für den Beruf
 - c. 11/26 Prüfung: Zertifikat Deutsch
 - d. 12/28 Workshop: Frau Professor Angelika Loo

II. Bericht der Präsidentin (Arbeitsbericht vom 3. Mai bis zum 17. Oktober)

1. Durchführung des Projekts „Geschichte im deutschen Film“: ein Verbundprojekt bzw. eine inter-universitäre Zusammenarbeit: Seit letztem September haben die Studenten der Dongwu Universitäten und des Wenzao Colleges ein Filmprojekt geplant. Für dieses Projekt hatten wir im Januar versucht, im Namen des Verbands bei dem Erziehungsministerium einen Zuschuss zu beantragen. Vom Erziehungsministerium haben wir den Zuschuss für das Projekt bekommen und haben es im Mai erfolgreich durchgeführt. Hierfür ist der Bericht über das Projekt.
2. Teilnahme am 15. Sokra –Symposium in Korea: Vom 1. bis zum 5. Oktober wurde ich von der KGG zu einem Vortrag beim Symposium eingeladen. An der Tagung waren alle Vertreter der asiatischen Germanistenverbände beteiligt. Bei der Abschlussfeier erklärten die Vorstandsmitglieder der KGG ihre Bereitschaft zu einer intensiven Zusammenarbeit mit dem GDVT.
3. Vom 3. bis zum 8. August 2009 findet die XIV. IDT in Jena-Weimar statt. Wir möchten alle Verbandsmitglieder darauf aufmerksam machen, Beiträge für die Sektionen rechtzeitig anzumelden. In der Anlage finden Sie das Vorprogramm. (s. Anlage 1) Der IDT-Leitseite (www.idt-2009.de) können Sie alle wichtigen Informationen entnehmen

III. Diskussion:

1. Über den Rheinpokal: Im Mai fand der diesjährige Rheinpokal in Wenzao statt. Danach haben wir einige Vorschläge für die Zukunft gesammelt, die wir gerne mit allen Mitgliedern erörtern würden. (s. Anlage 2)
2. Über den Finanzbericht bei der Vollversammlung: In der Vollversammlung sollten die Namen der Kollegen nicht bekannt gegeben werden, die Beiträge für die Deutsch-Taiwanischen Hefte eingereicht haben.
3. Über TOPs der Vollversammlung:
 - 3.1 Jahresarbeitsbericht des Vorstandes
 - 3.1.1 Reihenfolge der Veranstalter für die verschiedenen Veranstaltungen
 - 3.1.2 Erneute Vorschläge zum Rheinpokal
 - 3.1.3 Interuniversitäre Zusammenarbeit: Projektarbeit
 - 3.1.4 Auslandskontakte: Japan, Korea, China, Indien, Deutschland (IDT)
 - 3.2 Finanzbericht:

2008 Einnahmen	306,953 NT
Ausgaben	202,544 NT
Haben	104,409 NT
Budget 2009 Einnahmen	314,609 NT
Ausgaben	200,000 NT
 - 3.3 Diskussion: Vorschlag für das Rahmenthema für die Jahrestagung 2009
4. Zuschuss für ein Lehrerfortbildungsseminar: Durch die DAAD Lektorin Katrin Wartenberg ist uns Dr. Maria Steinmetz von der TU Berlin bekannt. Sie ist Expertin für „Akademisches Schreiben“ und für „Fachsprachen im DaF-Unterricht“ und arbeitet zurzeit als Gastprofessorin in Hongkong. (s. Anlage 3) Da für 2009 kein internationales Symposium, das ursprünglich jedes zwei Jahre in Taiwan stattfinden sollte, geplant ist, könnten wir vielleicht versuchen, einen Workshop zu einem solchen Thema im Namen des Germanistenverbands anzubieten. Das Thema könnte bestimmt auch noch allgemeiner ausgerichtet werden (also nicht nur akademisches Schreiben im engeren Sinne, sondern eventuell auch Verbesserung der Schreibfertigkeiten im Allgemeinen). Frau Dr. Steinmetz ist außerdem Expertin für das Thema: Fachsprachen im DaF-Unterricht – angesichts vieler Fachkurse an den taiwanischen Unis – Tourismus, Wirtschaftsdeutsch etc. – ebenfalls ein interessantes Thema. Ich bitte euch um eure Vorschläge: Können und wollen wir diesen Workshop unterstützen, und wie hoch könnten wir ihn bezuschussen?

IV. Sonstiges:

Antrag I: Bezuschussung der Reisekosten der Vorstandsmitglieder für die Anreise zu Vorstandssitzungen in Taipei

Beschluss: Bezuschussung der halben Fahrtkosten (Nach: der Fahrtkosten mit Tze Chiang Class); falls die Finanzsituation des Verbands es erlaubt, Bezuschussung der gesamten Fahrtkosten.

Antrag II: Die Ausstellung von zusätzlichen Quittungen für den Mitgliedsbeitrag soll künftig kostenpflichtig sein.

Beschluss: Für Arbeitsaufwand und Porto werden in diesem Fall 100 NT\$ erhoben.

附件一 (Anlage 1)

From: "中華民國德語文學者暨教師協會" <87009@mail.wtuc.edu.tw>
To: undisclosed-recipients;;
Sent: Mon, 8 Sep 2008 14:38:53 +0800
Subject: Einladung zur XIV. IDT-Tagung 2009

Liebe Verbandsmitglieder,

vom 3. bis zum 8. August 2009 findet die XIV. IDT in Jena-Weimar statt.

Der IDT Vorstand moechte Sie darauf aufmerksam machen, Beitrage fuer die Sektionen rechtzeitig anzumelden. Eingeladen sind wie immer alle, die Interesse haben.

Im Anhang finden Sie das Vorprogramm. Aus der IDT-Leitseite (www.idt-2009.de) koennen Sie alle wichtigen Informationen entnehmen.

Mit freundlichen Grussen,
Chang, Shoou-Huey

張守慧
中華民國德語文學者暨教師協會理事長
高雄市中德文化經濟協會理事長
文藻外語學院德國語文系
807 高雄市三民區民族一路 900 號

Dr. Chang, Shoou-Huey
President of Germanists and German Teacher Association Taiwan
Chairperson of Sino-German Cultural Economic Association Kaohsiung
Wenzao Ursuline College of Languages
900 Mintsu 1st Rd., Kaohsiung 807, Taiwan, R.O.C
Email: changsh@mail.wtuc.edu.tw
Tel.:+886-7-3426031,ext.5722
Fax.:+886-7-3508275
Mobile:+886-932861142

----- End of Forwarded Message -----

附件二 (Anlage 2)

根據本協會第五屆理事會第 9 次會議紀錄 (2006 年 10 月 7 日, Rundbrief No.38):

1. 萊茵杯主辦單位：七所大學德文系的學生會輪流舉辦。
2. 該年主辦學校系學會之角色：輔導和保證活動的運作順利。
3. 各大專院校德文系系方之角色：輔導該系學會並確保該系學會參與整個活動，並合理分攤支出。
4. 德國文化中心和 DAAD 的參與和角色：
德國文化中心提供大一及大二語言競賽成績最佳之二位學生一期在文化中心的免費課程，並依文化中心財務情況許可，提供萊茵杯活動經費補助。DAAD 每年提供大三及大四優勝學生各一名，免費參加夏季德國遊學課程。
5. 組織規則 I：由主辦大學的學生會長召開會議，會議中由七所大學德文系學生會長就下列事務達成共識：
 - (1) 兩天活動的確定日期 (固定在五月?)
 - (2) 活動內容
 - (3) 活動流程
 - (4) 所有參加學生及老師的交通、住宿、餐飲
 - (5) 活動工作分配及協調
 - (6) 邀請各項比賽的評審
6. 組織規則 II：主辦學校的學生會長負責完成、監督整個活動的順利成功，須注意下列事務：
 - (1) 及時召開與各校學生會長之籌備會議。
 - (2) 確保主辦學校時間、空間、事務和財務的準備工作。
 - (3) 基於公平原則，及時通知有關比賽的形式、內容、空間、時間和其他的條件。
 - (4) 確保整個活動所需的財務來源 (包括捐款籌措)。
 - (5) 確保功能健全的工作組織方式，確保活動能順利進行。
7. 組織規則 III：各學校的學生會長負起下列責任：
 - (1) 就組織規則 I 所列的任務積極配合主辦學校代表。
 - (2) 及時完成自己校內的組織和財務準備，讓該校學生全程參加萊茵杯的所有活動。
8. 組織規則 IV：整個活動
 - (1) 包含語言競賽和運動競賽兩項必要活動，並盡可能另有聯誼性活動。
 - (2) 邀請台北德國文化中心和 DAAD 代表與會。
 - (3) 透過台北德國文化中心和 DAAD 代表準備語言競賽項目的題目：依照歐盟推薦的語言能力分級：A1：一年級，A2：二年級，B1：三年級，B2：四年級。
9. 「萊茵杯規則」之修改可由各個學校或學生會、台北德國文化中心、台北 DAAD 或是德語學者暨教師協會理事會議提案，經理事會議決議之修改得經過協會大會確認之。

【2008 萊茵杯會後檢討】

一. 比賽項目：

1. 朗讀比賽：
 - A. 參加對象：一、二年級學生
 - B. 獎勵：由德國文化中心補助各年級一名（共兩名）同學參加 Sprachkurs
2. 演講比賽：
 - A. 參加對象：三、四年級學生
 - B. 獎勵：由 DAAD 提供各年級一名（共兩名）同學參加 Sommerkurs
3. 戲劇比賽
4. 繞口令（刪除此比賽項目）
5. 德文歌曲合唱比賽：
 - A. 經理事會決議恢復比賽項目
 - B. 參加對象：不限年級，人數至少十人（含）以上
 - C. 比賽項目：含指定曲、自選曲
6. 體育項目（此次不列入討論）

二. 根據 DAAD 與 Goethe Institut 規定，曾獲獎補助前往德國留學者，四年內不得重複申請領取。

三. 舉辦籌畫：

1. 萊茵盃各比賽項目的報名與計分表格、邀請函已有既定格式，建議往後將比賽規則、評分標準等相關資料表格蒐集於光碟裡移交於下一屆主辦單位。
2. 建議當年度主辦單位舉辦檢討會時，隔年度主辦學校之系學會與系主任應一同參與，及早了解活動流程與應注意事項。

四. 討論項目：

1. 資格討論：

針對文藻學生學制，及曾經參加交換學生(達一年以上者)，或於德國成長者，在不損害以上學生之權益下，為考量對其他參賽學生之公平性，提出下列建議：

 - A. 建議各語言競賽報名表中，加入下列項目，作為評審評分之標準：
 - a. 學習德語年數
 - b. 曾於德語系國家生活之年數
 - c. 是否為插班生
2. 各比賽項目評分比重討論：
 - A. 朗讀比賽(Vorlesung)：
 - a. 發音(Aussprache)：40%
 - b. 流暢度(Flüssigkeit)：30%
 - c. 語調(Intonation)：20%
 - d. 台風(Auftreten)：10%
 - B. 演講比賽(Vortrag)：
 - a. 內容(Inhalt)：50%（含字彙、文法、組織邏輯）
 - b. 發音(Aussprache)：20%
 - c. 台風(Auftreten)：20%

- d. 流暢度(Flüssigkeit)：10%
- C. 戲劇(Theater)：
 - a. 為考量對非主辦學校學生之公平性，及對於場地與技術層面的熟悉度，故不建議將舞台（如燈光與音效）列入單項評分獎項。
 - b. 評審資格建議：
 - i. 為考量對各校評分之公平性，建議評審人選不應由各校德文系老師擔任。評審名單建議從以下單位考量：
 - 1) 台北德國文化中心
 - 2) DAAD 德國學術交流總署
 - 3) Taipei Heute 雜誌編輯委員
 - 4) 台灣大學教授德語之老師
 - 5) 政治大學教授德語之老師
 - 6) 留德戲劇系老師
 - ii. 建議評審名單於萊茵杯舉辦前，應經理事會審核通過。
 - c. 獎項及其評分比重建議：
 - i. 最佳戲劇獎（團體獎項）：
 - 1) 劇本(Stück)：40%（含創意）
 - 2) 表演(Spiel)：30%
 - 3) 發音(Aussprache)：30%
 - ii. 最佳造型獎（個人獎項）
 - iii. 最佳演員獎（個人獎項）：
 - 1) 表演(Spiel)：50%
 - 2) 發音(Aussprache)：50%
 - 3) 名額：2~3 名

附件三 (Anlage 3)

Dr. Maria Steinmetz, TU Berlin

Konzeption für Lehrerfortbildungsseminare zum Thema: AKADEMISCHES SCHREIBEN

1. Vorüberlegungen

Der Informationsbedarf über einheitliche und eindeutige Standards beim Verfassen schriftlicher wissenschaftlicher Arbeiten (Abschluss-, Diplom-, Masterarbeiten, Honours Project, Semester-, Hausarbeiten etc.) ist groß, um im Rahmen international anerkannter Studiengänge weltweit vergleichbare Studienleistungen nachweisen zu können. Der Aufbau einer angemessenen Schreibkompetenz zur Produktion wissenschaftlicher Texte ist unabdingbar, um die Studierenden zur Kommunikation in der akademischen Community zu befähigen. Für Vollstudiengänge des Faches Deutsch im Ausland oder in internationalen Studiengängen mit elaborierter Fremdsprachenkomponente in Deutsch wird es zunehmend gefordert, Abschluss- oder zumindest Semesterarbeiten in der Fremdsprache Deutsch schreiben zu können, die den Qualitätsmerkmalen wissenschaftlicher Arbeiten entsprechen.

2. Theoretischer Hintergrund

Nach den Ergebnissen der Schreibprozessforschung besteht der Schreibprozess einer wissenschaftlichen Arbeit aus zahlreichen Subprozessen, von denen ein Großteil beim Schreiben in L1 dieselben sind wie beim Schreiben in L2 oder einer Fremdsprache, und die alle im Prozess der wissenschaftlichen Ausbildung zu erlernen sind. Ein kleinerer Teil dieser Subprozesse ist fremdsprachenspezifisch; das Schreiben in der Fremdsprache kann durch genaue Kenntnis der einzelnen Subprozesse sogar das wissenschaftliche Schreiben erleichtern und die Systematik unterstützen.

3. Ziele

Die DaF-Lehrer sollen mit den Techniken und Prozessen des wissenschaftlichen Arbeitens und Schreibens in der Fremdsprache Deutsch vertraut gemacht werden, um bei ihren Studierenden gezielt die Schreibkompetenz im akademischen Kontext aufzubauen.

4. Themenkomplexe

Aus den im Folgenden aufgelisteten Themenkomplexen sollen zielgruppen- und adressatenspezifische Module erarbeitet werden:

- Subprozesse wissenschaftlichen Schreibens als Teilkompetenzen einer akademischen Schreibkompetenz
- Textaufbau, -gliederung, Strukturierungsmodelle (historisch, systematisch, Mischformen ...)
- Prozess der Themenfindung: Vom Interesse für einen thematischen Bereich zur exakten Themenformulierung unter Berücksichtigung von Machbarkeit, Forschungsstand, Zeit, methodischen Verfahrensmöglichkeiten etc.
- Techniken wissenschaftlicher Recherche, Exzerpieren, Nutzung von E-Ressourcen

- Training wissenschaftsrelevanter „kleiner“ schriftlicher Textsorten (z.B. Kommentar, These, Protokoll, Notiz, Mitschrift, Zusammenfassung, Exzerpt nach inhaltlichen Stichworten, Definition, Wiedergabe einer Autorenmeinung, Vergleich mehrerer Autorenaussagen zu einem Thema etc.)
- Methoden des Belegens und der Zitation, Anlegen von Literaturverzeichnissen, korrekter Umgang mit Quellen
- Paraphrasieren und Zitieren; Abgrenzung von direkten und indirekten Zitaten
- Stilistik: Abgrenzung von mündlicher Umgangssprache und wissenschaftlich korrekter Ausdrucksweise; Idiomatik, Redewendungen, Metaphern, angemessene und abwechslungsreiche (Fach-)Lexik
- syntaktische Formen der schriftlichen (Fach-)Sprachen (Linksattribut, Nominalisierung, Passiv-Ersatzformen, Funktionsverbgefüge etc.)
- Terminologiegebrauch und Bezug zum theoretischen Rahmen (z.B. Wiedergabe einer Forschungsdebatte zu Begrifflichkeiten; Normierung versus Diskussion von Termini) als sprachlich-kognitive Basis für einen angemessenen theoriegeleiteten Arbeitsaufbau
- Zeitmanagement
- Betreuungsprozess / „Train the Tutor“ – systematischer Einbau von entsprechenden Phasen / Aufgaben / Modellen im Studienverlauf

Terminplanung

Die Lehrerfortbildungsseminare könnten im Frühjahr 2009, am besten im Zeitraum von Mitte März bis Ende April 2009, durchgeführt werden.

Stand: Berlin, 27. Mai 2008

BANKVERBINDUNG des GDVT: <i>Postgirokonto-Nr.: 16 958 884</i> <i>Kontoinhaber s. rechts</i>	本會郵局郵政劃撥帳號為：16958884 戶名為：中華民國德語文學者暨教師協會。
<i>Impressum: Herausgeberin: Chang, Shoou-Huey</i> <i>Redaktion dieser Ausgabe: Yao, Shao-Ji, Stefan Rummel</i> <i>Telefon: 07-3426031-5722 Fax: 07-3508275</i>	發行人：張守慧 編輯組：林愛華、盧昭烈(Stefan Rummel) 電話：07-3426031-5722 傳真：07-3508275